



**AUTORIZA TRATO DIRECTO CON
JENNIFER RENGACHARY.**



RESOLUCIÓN EXENTA N° 463

SANTIAGO, 13 MAR 2013



VISTOS: Lo dispuesto en el Decreto Universitario N° 1120 de 2012 que establece el Presupuesto de la Universidad de Chile para el año 2012; la Ley N° 19.886, sobre Bases de Contratos de Suministro y Prestación de Servicios; el Decreto Supremo N° 250 de 2004, que aprueba el Reglamento de la ley N° 19.886; el Estatuto de la Universidad de Chile contenido en el D.F.L. N° 153 de 1981, cuyo texto refundido, coordinado y sistematizado está contenido en el D.F.L. N°3 de 2006; en los Decretos Universitarios N° 2563 de 2010, N° 906 de 2009 y N° 2750 de 1980; y la Resolución N° 1600 de 2008 de la Contraloría General de la República;

CONSIDERANDO:

1. Que, la Dirección de Investigación y Tecnología, perteneciente a la Facultad de Medicina de la Universidad de Chile, requiere la traducción al inglés de Proyectos Específicos, dado que su perfecto lenguaje técnico médico es especializado.

2. Que, lo anterior se fundamenta en lo señalado por el Director Dr. Luis Michea Acevedo, en carta de fecha 16 de Enero del 2013.

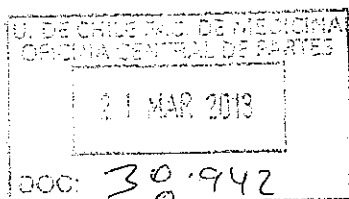
3. Que, es financiado por el centro ejecutante N° 110102 – Fg. Dirección de Investigación.

4. Que, el servicio es distribuido por Jennifer Rengachary.

5. Que, lo anteriormente expuesto, configura la causal establecida en el artículo 10 N°7 letra J de la ley 19.886; esto es "Cuando el costo de evaluación de las ofertas, desde el punto de vista financiero o de utilización de recursos humanos, resulta desproporcionado en relación al monto de la contratación y ésta no supera las 100 Unidades Tributarias Mensuales".

6. Que, se adjunta documentación pertinente que sustenta el servicio (copia carta trato directo, Invoice y solicitud N°344401).

7. Que, de acuerdo a lo anterior, dicto lo siguiente:



4/2 ✓

FACULTAD DE MEDICINA
UNIVERSIDAD DE CHILE

N° Solicitud	344401
SOLICITANTE	GABRIELALARA
FECHA CREACIÓN	2013-01-28
EJECUTIVO	TERESA JARA
ENCARGADO ACTUAL	ADMIN.CONTRATOS

BITACORA

Fecha	Hora	Usuario	Acción	Valor
2013-01-29	16:07	mmoralesp	Validación de saldo	C.E.:110102 Saldo a la fecha \$ 1.875.108
2013-01-29	16:07	mmoralesp	Solicitud aprobada	Por MONICA MORALES con fecha: 2013-01-29 04:07:38
2013-01-29	16:07	mmoralesp	Solicitud en proceso.	fecha esperada de término: 2013-01-29
2013-01-29	16:07	mmoralesp	Cambio de fase	Enviada a Ejecutivo
2013-01-29	16:08	mmoralesp	Validación de saldo	C.E.:110102 Saldo a la fecha \$ 1.875.108
2013-01-29	16:08	mmoralesp	Solicitud aprobada	Por MONICA MORALES con fecha: 2013-01-29 04:08:39
2013-01-29	16:08	mmoralesp	Solicitud en proceso.	fecha esperada de término: 2013-01-29
2013-01-29	16:08	mmoralesp	Cambio de fase	Enviada a Ejecutivo
2013-01-29	16:19	tjara	Derivada	Encargado:admin.contratos
2013-01-29	16:19	tjara	Cambio de fase	Para Preparación de Trato Directo
2013-01-29	15:21	mmoralesp	Cambio de fase	Enviada a Ejecutivo
2013-01-29	09:20	mmoralesp	Cambio de fase	Enviada a Ejecutivo
2013-01-28	12:10		gabrielalara	Solicitud creada en modo borrador.
2013-01-28	12:11		gabrielalara	Solicitud borrador actualizada.
2013-01-28	12:15	gabrielalara		Solicitud Enviada. En espera de aprobación.
2013-01-28	12:15	gabrielalara		Solicitud Enviada. En espera de aprobación.

OBSERVACIONES

Fecha	Hora	Usuario	Observación
2013-01-28	12:11		Tipo de compra cambiado a 2

REFERENCIAS

No hay referencias.

COMPRA OTROS PRODUCTOS Y SERVICIOS (CHILECOMPRA)

CENTRO EJECUTANTE	110102 - FG. DIRECCIÓN DE INVESTIGACIÓN	CENTRO COSTO	4731
CENTRO REGISTRO	121301054101001		
TIPO DE COMPRA	COMPRAS DE 3 A 100 U.T.M		
TIPO DE COMPRA	COMPRAS DE 3 A 100 U.T.M		
UTMA LA FECHA DE CREACIÓN	\$ 40.005		
CANTIDAD	0		
MONTO APROXIMADO	\$ 1.826.000		
ENCARGADO DE SALA			
JUSTIFICACION Y/O OBJETIVO DE LA COMPRA	SE SOLICIA TRADUCCIÓN DE PROYECTOS AL INGLES CON LA PROVEEDORA JENNIFER RENGACHARY, YA QUE SE HAN REALIZADO TRADUCCIONES ANTERIORMENTE CON ELLA, CON MUY BUENOS RESULTADOS, POR EL LENGUAJE ESPECIFICO EN PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN CON LENGUAJE TECNICO MEDICO ESPECIFICO DE MUY DIFICIL TRADUCCIÓN, CON EL FIN DE QUE LOS PROYECTOS PUEDAN POSTULAR AL AMBITO INTERNACIONAL CON EXITO		
CRITERIOS DE EVALUACION			
N°	CRITERIO	PORCENTAJE	
1	PRECIO	40	
2	CALIDAD TÉCNICA DE LOS BIENES O SERVICIOS	60	
TOTAL		100	
PROVEEDORES	NO HAY PROVEEDORES REGISTRADOS		
CONTACTO TECNICO			
CONTACTO TÉCNICO	GABRIELA LARA BURGOS		
TELEFONO	9786009		
EMAIL	GABRIELALARA@MED.UCHILE.CL		
DESPACHO			
DIRECCIÓN	INDEPENDENCIA 1027, 2DO. PISO DECANATO		
CONTACTO	GABRIELA LARA		

Santiago, Enero 16 de 2013

Señora
Leonor Farías
Encargada de Compras
Facultad de Medicina
Universidad de Chile
Presente

Estimada Sra. Farías:

En cumplimiento a la normativa vigente de la Ley 19.886 de Compras Públicas, solicito a usted, tramite "Resolución por Trato Directo", con el proveedor Jennifer Rengachary, por la suma de U\$8.000 (ocho mil dólares), correspondiente la traducción al Inglés de proyectos específicos, solicitados por la Dirección de Investigación y Tecnología, con cargo al centro ejecutante 110102.

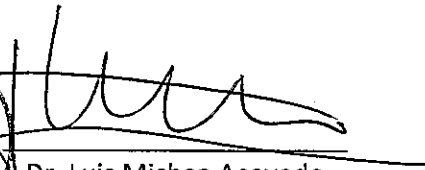
Estas Traducciones son realizadas por el proveedor antes mencionado, debido a que su perfecto lenguaje técnico médico es especializado en proyectos, este tipo de documento es muy complejo y dicho proveedor lo ha realizado anteriormente sin ningún inconveniente, se ha intentado con otros sin lograr el éxito que para complejidad del tema se requiere.

Se solicita el pago de este servicio a:

Beneficiary: Jennifer Rengachary
Account: 70-50099002
Payee Bank: Firts Community Credit Union
City: St. Louis.
State: Missouri
Aba: 281081877

Sin otro particular, saluda atentamente,




Dr. Luis Michea Acevedo
Director
Dirección de Investigación y Tecnología

C.c.: Archivo
Glb.

INVOICE

REMIT TO: Jennifer Rengachary
 Address (for Western Union / Chilexpress):
 25 Balcon Est.
 Creve Coeur, MO 63141

Information for bank transfer:
 Payee bank: First Community Credit Union
 City: St.Louis
 State: Missouri
 ABA: 281081877
 Beneficiary: Jennifer Rengachary
 Account: 70-50099002

To request a credit card invoice:
 Contact jenniferstruna@yahoo.com

BILL TO: Universidad de Chile
 Attn: Monica Morales

<i>Invoice date: 1/7/2013</i>		<i>Payment terms: due upon receipt via Western Union, PayPal, or bank transfer</i>	
PROJECT	WORDS	PRICE PER WORD	SUBTOTAL
Editing: Manuscript: Inflammasome ac	5575	\$0,04	\$223,00
Editing: Letter	690	\$0,04	\$27,60
Total:			\$250,60

